|  |  |
| --- | --- |
| **ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ**TIM: What a perfect day. I feel like I’m in heaven.TEACHER: What do you think you’re doing?TEACHER: Get up, you lazy oafs! This is a phys-ed class... this is not the time to be goofing off! Come on, warmup time!TOMMY: But sir, we are warming up!OSCAR: And getting a tan!TIM: Where's the suntan lotion?TEACHER: Come on! Up! And look alive! Run! One, two! One, two!YUKARI: Gee, what else is new? TEACHER: One, two! Hup!YUKARI: The boys are driving the physed teacher crazy.EMMY: Yep! They sure know how to get him into a twist!MARGIE: It's unbelievable... they're all completely out of shape!TOMMY: Show off! YUKARI: (laughing) By a landslide! Ah! there's Oscar! Of course, he belongs to a catagory of his own...YUKARI: I'm sure Oscar could win at the Olympics.TOMMY: Oh but that wouldn't be right! His powers give him an unfair advantage.YUKARI: True! Some have too much power. Others... none at all!TOMMY: Oh! Because you don't think I have the muscles, huh? What do you call that? hhOSCAR: Why, Tommy! You have a blister! (gasp)TOMMY: It's biceps!TOMMY: Who are these guys?TEACHER: They're athletes from New College. Their Sports Centre isn't open yet so they'll be trainning here.PAUL: Hello cuties!YUKARI: HelloROBBY: Hi there sweetie.YUKARI: Did you see that!? (2. He called me sweetie!)YUKARI: Oh! They are so cute!EMMY: Look at those muscles!BERT: Ahh! Whistling?JIMMY: Hmph! That’s nothing! ArghhhLUKE: Scuse me, shrimp. That’s my javelin.TOMMY: Well, that was good but I’ve seen better...LUKE: Sorry boy! Got a lap to clock(?)LUKE: Aw, shucks! I didn’t beat the world record.YUKARI: You’re the pole vault champion and you jump without a pole?!ROBBY: Check this out!OSCAR: Wow! (2. Mega show-off!)TOMMY: What a bunch of braggars! It’s only a question of trainning.MARGIE: I hear they call you “the Torch”!PAUL: Yeah! Here’s why!MARGIE: Look! Here comes mister Tortoise. TOMMY: Ha ha! Real funny.PAUL: Huh? Yo, kid! You’re blocking the sun!TOMMY: (Growl) You guys aren’t all that... argh...STEVE: Chill, Tommy! He’s all muscles and no brain. Hey! Can you tell me what this is?TOMMY: Steve! It’s a checkmate. EMMY: No brain, huh?PAUL: Run along now, kiddies. It’s time for your nap!TOMMY: Grr..right! So, uh, goodnight! Ahh!TOMMY: Oops! I’m so sorry!MARGIE: Tommy, are you crazy?! YUKARI: Nah, he’s just jealous. PAUL: (Growl) Ahh! Hh you’re going to pay for this!ROBBY: Whassup, bro?PAUL: These guys challenged me. ROBBY: Who? Them? But they’re just little kids!OSCAR: (Laugh) They’re so cool! (Laugh)ROBBY: Alright, that’s enough. | **ПЕРЕВОД**Что за чудесный день. Я как будто в раюЧто ты делаешь?Вставайте, ленивые олухи! Урок физкультуры! не время сачковать! Поторопитесь!Но мы итак торопимсяИ загараем!Где лосьон для загара?Быстрее! Живее давайте! Бегом! Раз, два! Раз, дваОй, ну что еще?Раз, два!Ребята доведут учителя до ручкиДа уж! Они знают, как сделать это!Поверить не могу! Они не в формеПокажите! ! ах! Оскар здесь! Конечно он сам по себе...Оскар бы выиграл Олимпийские игрыНо это неправильно! Нечестно состязаться с такими силамиВерно! У кого-то много силы. У кого нет вообщеОх!Ты думаешь у меня мускул нет, да? А это, как ты это назовешь? Ну что ты Томми! У тебя же прыщикиЭто бицепсы!Кто эти парни?Спортсмены из колледжа. Их спортзал еще не открыли, поэтому они тренируются здесьПривет симпотяжкиПривет!Привет крошкаТы слышала это? (Он назвал меня крошка)Ой, они такие классныеПосмотри на их мускулыСвиснем?ПодумаешьИзвини, креветка! Это мой дротикНу не плохо. Но видел и получшеИзвини парень? Кргу на время? О, черт! Я не побил мировой рекордТы чемпион по прыжкам с шестом. И ты прыгал без шеста?!Смотри!Ух ты!Что за скамейка болтунов! Нужно просто тренироватьсяСлышал тебя зовут “Черепаха”!Ага! Вот почемуСмотри! Идет мистер ЧерепахаХа! СмешноЕй, малыш! Ты загараживаешь солнцеВы ребята не можете …Остынь, Томми! Одни мускулы и ни грамма мозга. Ей, что это?Стив, тебе шах и матМозгов, говоришь, нет?Ребятки, а теперь уходите. Сон час! Мда, верно! Спокойной ночиОй! ИзвиниТомми, ты спятил?Он просто ревнуетТы собираешься платить за это?Что такое, брат?Эти ребята бросают мне вызов Кто? Они? Но это же детиНо они очень крутыеНу ладно, хватит! |